04/02/03

To: FDA Commissioner 03 APR -4 A10:01
Dockets Management Branch
Food and Drug Administration, Room 1061
5630 Fishers Lane
Rockville, MD 20852

From: Joanne Gervais & Marcel Gravel
J. M. Investments Inc. D.B.A. Lucky "7" Food Store
1414 South Federal Hwy,
Dania, Florida, 33004
work # 954-923-3663
home # 954-924-8525

Re: Petition for special permission to import Canadian food products that do not meet FDA regulations for labeling. Food to be sold at the retail level only, at the Lucky "7" Food Store.

We are located in the South Florida, an area which is filled with French Canadians. More than one million Canadian "Snowbirds" contribute to South Florida's tourism economy. These Canadians are accustomed to their own products which are labeled in both English and French and safe for human consumption.

Under the "Fair Packaging and Labeling Act," chapter 39 section 1451 states, "Informed consumers are essential to the fair and efficient functioning of a free market economy. Packages and their labels should enable consumers to obtain accurate information as to the quantity of the contents and should facilitate value comparison. Therefore, it is hereby declared to be the policy of the congress to assist consumers and manufacturers in reaching these goals in the marketing of consumer goods."

This policy is not accomplishing its purpose, though. The French Canadian consumers are not protected since the information on the products available in this part of the US are only in English or English & Spanish.

Under chapter 39 section 1454, (b) Exemption of commodities from regulations states, "If the promulgating authority specified in this section finds that, because of the nature, form, or quantity of a particular consumer

03P-0162 CP1

commodity, or for other good and sufficient reasons, full compliance with all the requirements otherwise applicable under section 1453 (Requirements of Labeling; Placement, Form, and Contents of Statement of Quantity; Supplemental Statement of Quantity) of this title is impracticable or is not necessary for the adequate protection of consumers, the Secretary or the Commission (whichever the case may be) shall promulgate regulations exempting such commodity from those requirements to the extent and under such conditions as the promulgating authority determines to be consistent with section 1451 of this title." Under chapter 39 section 1454, (b), I am asking for an exemption to section 1453.

My store is your typical little corner store you familiarized with to go and buy candies when you were a kid. Our customers are French Canadians. They are familiar with the products because they grew up with them and so did their parents and grand-parents. My consumers are not entirely Americans, and they are not protected with the American labels.

I have contacted different Canadian companies who import into the U.S. The products are made in Canada, but labeled for the American market. Again, my consumers are not protected as the labeling is in English only. Section 1451 is not being accomplish.

I know this is a special request I am asking of you, but I want to be able to give the Canadian tourists spending 3 to 6 months in Florida, this service. This area of Florida offers Canadian tourists a variety of services which is a reason why they return every year. In our area, the following services are offered in French; banking, medical clinics, hospitals, chiropractic clinics, dental clinics, real estate, accounting, lawyers, gas stations, newspapers, hair dressers, restaurants, motels, and the list goes on. Being able to accommodate them with their food is an added service to attract them in Florida and continue to contribute to the economy in this area. All these services would not be available unless their was a demand for them.

This store has been in operation for 30 years. It has been under our ownership for the last 5 years. Because it is a small business, we qualify under the "Small Business Exemption" for nutritional information, but this exemption does not exempt us from the rest of the requirements in section 1453. It also does not exempt us if a product contains nutritional

information that is not in compliance with the FDA regulations. The Canadian Government has made it mandatory for Canadian companies to list nutritional information on their products. They have three years to comply. Under this exemption as soon as a product has a nutritional claim I lose my exemption and no longer can I carry it in my store. This is ironic, as soon as a Canadian product offer nutritional information for the protection of the consumer it then becomes illegal because it is not title "NUTRITION FACTS" and never will because it is not feasible for a French and English label. It will always say "NUTRITIONAL INFORMATION NUTRITIONNELLE" which accommodate much easier the French and English language.

I have enclosed copies of news paper and magazine available in the area for French Canadians. I have pulled some advertisements with English translation for your viewing. Pictures of our store so you can see that we are only a small business offering a service to the French Canadians. Also, we have gathered a petition from our customers wishing the products available in our store will still be there when they come back next winter. Without those products, we no longer have a business. All that is left is to close the store.

I hope I have convince you that the service I am offering is not offending any Americans, it is only attracting a consumer who is a major contributor to the tourism economy in this area. Laws cannot always accomplish its purpose under every situation. I don't mean any disrespect to the FDA regulations but under these circumstances they are not accomplishing their purpose for the protection of this unique consumer.

I certify, to the best of my knowledge, all the information I have provided in this petition is true. If you require additional information or material to support this petition, I will gladly forward it to you.

Respectfully,

cc. Todd Manning, FDA Supervisor, Champlain Port of Entry
Neil Baisi, Canadian Embassy, Foreign Affair and International Trade

PETITION

Nous sommes Canadiens Francophones. Nous aimerions par la presente vous signifiez notre desire de continuer a s'approvisioner au depanneur canadien, Lucky "7" Food Store 1414 South Federal Hyw, Dania, 33004. dans notre langue et dans notre system metric.

Nom	Adresse	No.Tel.
[illegible]	DANIA FLORIDA	954-924-8525
L. Lambert	Miami	954-964-3339
A Bergeron	Dania Beach	954-923-5217
Jessie Pomerleau	Hallandale, FL	954-455-4321
Delaunice Labelle	Hollywood Beach	954-927-03[illegible]
Claudette Pagenthe	Quebec	
Andre Pagenthe	Québec	
[illegible] Gervais	Dania	954-924-8525
Florian Paquin	WESTON	954-
[illegible] Deveault	DANIA	954 927-76[illegible]
Jessica Vadebencoeur	Oakland PARK	954-731-6[illegible]
Lynne Hoole	Hollywood, FL.	954-922-40[illegible]
Renee Lamothe	FT-LAUDERDALE, FL	954-895-6138

The following is the English translation of the "Petition" that was signed by our customers.

PETITION

We are French Canadians. By signing we would like to express our wish to continue purchasing our products at the French Canadian store, Lucky "7" Food Store, 1414 South Federal Hwy, Dania, FL, 33004, in our language and in our metric system.

PETITION

Nous sommes Canadiens Francophones. Nous aimerions par la presente vous signifiez notre desir de continuer a s'approvisioner au depanneur canadien, Lucky "7" Food Store, 1414 South Federal Hwy, Dania, 33004, dans notre langue et dans notre system metric.

PETITION

Nous sommes Canadiens Francophones. Nous aimerions par la presente vous signifiez notre desir de continuer a s'approvisioner au depanneur canadien, Lucky "7" Food Store, 1414 South Federal Hwy, Dania, 33004, dans notre langue et dans notre system metric.

Nom	Adresse	No.Tel.
Rosanne Macameau	514 Richome	Repente
Fernande Gervais	Malartic	Quebec
Marielle Rivest	Malartic	Quebec
Rita Perouche	St Eustache	Quebec
Carmen Taillon	Sorel.	P.Q.
L Lauzeron	Laval	P.Q.
Jean Luc Sabourin	Granby	P.Q.
Thérèse Goupil	Granby	P.Q.
Marcelle Gagnon	St-Félix de Valois	Qué.
ROBERT HAMEL	ST-FELIX DE VALOIS	QUE
[illegible]	Quebec - P.Q.	
Laurel Laporte	Ste Claire Canada	[illegible]
Raymonde Grand	Hélène Tamache	
[illegible]	St Jean. Qué	
[illegible]		

Fernand Jayal St Gabriel de Brandon
Copain Pointe-Claire
Raymonde Tremblay Delson QC
Michelle Gravel Québec
Richard Blouin Sherbrook Q.C.
Jean Marc Charest Sherbrook Qué
France Guillemette Sherbrook
Germain Provencher Sherbrook
Suzanne Charest Sherbrook
Conrad Payne Québec
Roy [illegible] LAVAL
[illegible] St Foy Québec
Jean Pierre [illegible] Ste Foy Québec
JEAN [illegible] LALONDE LAVAL
JOHANNE [illegible] LAVAL
[illegible] [illegible]
[illegible] Lalonde Laval
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] Carolina du Nord
[illegible] Tremblay [illegible]
[illegible] Thibault " " "
[illegible] " "
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

[illegible] St Cesaire Canada
[illegible] St [illegible] Canada
[illegible] Louisville [illegible] Canada
[illegible] St Cesaire Quebec Canada
[illegible] Quebec Canada
[illegible] Quebec Canada
[illegible] Bromont Qc Canada
Angele Lamy Shawinigan Sud
[illegible] Shawinigan Sud
[illegible] Shawinigan Sud Quebec
[illegible] Quebec St Roy
[illegible] Quebec
Carole Chaput Montreal
[illegible] Repentigny
Anyse Letourneau St-Joseph Bce
Monique ANTO St-Georges Beauce
Bertrand Boisjoly Repentigny
Marcel Bastille Granby
Philippe Martin St Paul de aux noix
Gilberte Martin Lens
[illegible] Lens
[illegible] Boisjoly
[illegible] Trois Rivières
[illegible] Trois Rivières
[illegible] Montreal
[illegible] LAVAL
[illegible] BIFARD
[illegible]

[illegible] Hollywood [illegible]

[illegible] Mathew — Fort Lauderdale

[illegible] Buxton — [illegible]

[illegible] Bureau — Plantation

Raymond Fournier — Montreal

[illegible] Caron — St. Hubert

[illegible] Lavigne — [illegible]

[illegible] — Montreal

Jean Goulet — Plessisville

[illegible] Pedace — St. Laurent QC

[illegible] Fenne — Quebec City

[illegible] — [illegible]

Denis Thomeau — [illegible] LA

Roland Lussier — Ore Weedon

Julien Allard — Quebec St Eugene

Daniel [illegible] — Quebec Fortissimo

[illegible] — Dragon Pine

[illegible] — [illegible]

[illegible] Blanchard — [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

Armand [illegible] — Montreal

[illegible] — Montreal

Lucille Charron — Montreal

Carmen Cayer — [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

Denis [illegible] — Port St. Lucie Fl.

PETITION

Nous sommes Canadiens Francophones. Nous aimerions par la presente vous signifiez notre desir de continuer a s'approvisioner au depanneur canadien, Lucky "7" Food Store, 1414 South Federal Hwy, Dania, 33004, dans notre langue et dans notre systemmétric.

Nom	Adresse	No.Tel.
Lucille Charron	Montréal	
Yvan Cherrier	Montréal	
Nicole Huneault	St-Clet	
Sylvie Segin	ST-CLET	
André Lavigne	RIGAUD	
Jacqueline Maher	Hawkesbury	
Clois Morin	Shawinigan-Sud	
Andrée Pinard	Shawinigan Sud	
André Lemaire	St. Zéphirin	
Alain [illegible]	Shawinigan	
Roger & Ehennette Paré	Quebec	
Hélène Fortin	Laval	
Denise Lacas	Pierrefonds	
A. Desnoyers	Iberville	
Madeleine Bacon	St-Hubert.	

[illegible] Gerard Thierrux 135 Bord de Eau Yamachiche 506 ITO
[illegible] Jacques Dubé 1376 Laure Sept-Iles G4S 1C7
[illegible] Benjamin 87 PET. TRANG. [illegible]
[illegible] Lavoie 582 DES AULNES - LA ROUCHE
J. Pierre Dumont Québec CANADA
187 RH. Bleu Sea Rd Bleu Sea Lake, Que.
Armand Dagnon 77 St Lambert - St Pierre Québec
Vinette Vachon, 6 Rue Viger St. Constant
[illegible] Perrin 251 Smith Sorel J3P 6R7
B Vaillancourt 2748 Labrie Sorel-Tracy J3R 4Z5
B Murray 2705 Boul Courvoyer Sorel-Tracy J3P 2N7
Roland Vachon 6 Rue Viger St Constant
Claude Jacques 11 ST LOUIS HÉBERTVILLE-STATION P. Que. G0W 1T0
Renald [illegible] 199 [illegible] Rd. Chelmsford Ont
[illegible] 8105 Marie Victoria Québec
Albert [illegible] 980 Cayer 204 St Jean sur Richelieu P.Q. Canada
[illegible] Longueuil Québec Canada
Marcel Bourre Longueuil Québec, Canada
Andre Laplante 542 Roland Durand Rosemere
Nicole Roy 542 " " Rosemere Canada
Daniel [illegible] Longueuil - Québec Canada
Paul Marchand 605 Lajoie [illegible] P. Que.
[illegible] 8105 Marie Victoria TRACY
M. Roger Dubé Ghislaine 2750 Hocquart Long G7S 1X9
Gerard Jaly Port Calborne Ontario 13 Johnston St
Lewis Dupuis 1131 route 349 St Alexis
des Mts Québec
Paul Jacques H. Simard Repentigny
Québec Canada J6A 3M4

Emilienne Jolette Ville-Marie 819-622-2764
Léon Robichaud, Forestville Qc. (418) 587-2615
[illegible] Tracy-Sorel [illegible] - 9173 Qc
[illegible] Bord Tracy 450-743-9822
Philippe Lusque Ste-Eulalie Qc 514 349-5733
Jean Paul Audet Temiscaming Que 819-627-3416
Claudine Lamarche Hull Que 819-237-1518
[illegible] Cloutier 2172 Légaré Quebec 418-844-4764
[illegible] Guy Gangle 175 Mgr Prevost, St-Eustache, Q 450-472-1595
[illegible] 12-57 ave St Paul ile aux Noix 450-915-896
[illegible] Lafrance [illegible] Durand [illegible]
Moraine Dumont 5525 Temiscaming STE Catherine [illegible]
Hector Jacodel Chelmsford Ont
Robert Frenette Temiscaming Quebec
Rollande Leblanc [illegible] Quebec Canada
[illegible] 3618 Puccini Montreal
[illegible] Moreau Desormeaux 3618 Puccini Montreal H2A 1P6
[illegible] Pauline [illegible] 1762 MY
[illegible] 30 Devault [illegible]
[illegible] 2750 [illegible] Quebec
[illegible] 2622 Saguenay Roy Morandia Que
Louis M. Tremblay 981 Quessy Val. Dor J9P 5X1
[illegible] 961 rue [illegible] Roberdel [illegible] 8H1W7
Lucien Bouchard 263 A Des Patriotes Sorel J3P 7L9
[illegible] 303 Prince St-Zotique [illegible] 120
[illegible] 5 rue Mansolet [illegible] G4S 1P7
[illegible] Forest C.P. 24011 Belvedere [illegible]
[illegible] Bernard [illegible] RR1 CP17 [illegible] 1A0
[illegible] Rouyn [illegible] 1Y0

[illegible] Claude [illegible] 348 CN Dunes PQ Canada

Roger Hauthier	Hollywood, FL.
Johanne Lafleche	Hollywood FL
Marcel Thériault	Hollywood FL
SACHA LAPLANTE	Ft Lauderdale
Florent Thériault	Riv-du Loup, Que
Michelle Guyot	Dania Beach, FL.
JOHANNA FERRO	DAVIE, FL
REBECA PERLMAN	NMB, FL
Ghislaine Lheureux	Port Charlotte FL
MARCEL DAVIS	FT LAUD FL
FRANCOIS PICHE	DAVIE FL.
Tatiana [illegible]	DAVIE FL.
Claude [illegible]	MARGATE FL.
Lemmer A. Pelletier	Margate FL
Diane Verville	Quebec
Laurier Verville	Quebec
ANDREW WILSON	HOLLYWOOD, FL
STEPHANE FORTIN	Hollywood FL
MARY-ANN NANTEL	"
Sylvain Desmarais	Hallandale
[illegible]	Hollywood

Dorothy Thomassin	Dania	954-924-0273
DENIS PLANTE	MIAMI	305-757-2627
PAUL HOLMES	DANIA	(954) 923-9318
JERRY SMITH	DANIA	(954) 394-7411
Michel Vachon	Dania	418 877-3210
Eric Thuje	DANIA	954 967-9262
[illegible]	DANIA	
[illegible]	DANIA	954 921 4534
Patricia ~~Stewart~~	Dania	954 591-3371
Jeanne Radeau Sage		954-981-4318
H. Ban[illegible]		954-610-9492
Monique Forte Sori		954-455-9944
Burrette Castonguay	Dania	
Therese Gauthier		954-923-8346
Rodrigue Dust		954-454 5191
Pou Riot Claude		954-454-5191
Gene E. Sutton	DAINA	
Julie Gilbert	Tamarac	954-730-7744
Willard Gilbert	Tamarac	954 730 7744
Michel V[illegible]	Dania	954 922 4261
Eric Bissonette	Hollywood	754-244 2885
Nicolas Laplante	Hollywood	754-244-2885
[illegible]	South Beach	305 435 2019
Françoise Saint Mihe	South Beach	305 435 2019
Stephanie M Mettert		
Gabriel B. Ferreyra	1512 Harrison St. #6	
Nathalie Auger	1021 S Park Rd, Hollywood, 954-322-6210.	
D Bourbon	605 S Ocean Drive	

93

PETITION

Nous sommes Canadiens Francophones. Nous aimerions par la presente vous signifiez notre desire de continuer a s'approvisioner au depanneur canadien, Lucky "7" Food Store 1414 South Federal Hyw, Dania, 33004. dans notre langue et dans notre system metric.

Nom	Adresse	No.Tel.
Marcel Granel	DANIA FLORIDE	954-924-8525
L. Lambert	Miami	954-964-3339
A Bergeron	Dania Beach	954-923-5212
Jessie Pomerleau	Hallandale, FL	954-455-4321
Alaince Labelle	Hollywood Beach	954-927-0329
Claudette Paquette	Quebec	
André Paquette	Québec	
Jeanne Gervais	Dania	954-924-8525
Florian Paquin	WESTON	954-
Linda Deveault	DANIA	954 927-7691
Jessica Vadebencoeur Fourier Jerou	Oakland PARK	954-731-6058
Lyne Houle	Hollywood, FL.	954-922-4020
Seneca Lamothe	FT-LAUDERDALE, FL.	954-895-6138

Nom	Adresse	Téléphone
Danielle Paquette	Hollywood	
Robert Bigamett	Hollywood	
SCOTT MUNRO	PEMBROKE PINES	
Simon Blanchett	Dania	
[illegible]	DANIA	954-920-7192
[illegible]	Dania	
[illegible]	AVENTURA	
Sylvain Desmarais	Hallandale, FL	954 455-4321
Melinda Pomerleau	HALLANDALE, FL	954-456-7943
MICHELINE CYR	MAGOG, PQ	819 864-6589
[illegible]	Nouveau Brunswick	
[illegible]		
R Quellette	MT TRANBLANT	819-7253202
Chantal V. Gauthier	2121 N. 57 way Hollywood	954-983-4261
[illegible]	207 - 11 terrace Dania	
Susann Boisjoli	Hollywood	954-921-7956
[illegible]	HALLANDALE	954-455-0562
Jean [illegible]	Quebec City	418-(651-6270)
[illegible]	Cap Madeleine Que	373-0561
[illegible]	Laval	954-952 7280 450-662-3220
[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	
[illegible]		
Claire Letarte		418-622-1055
Gerald [illegible]	[illegible] Quebec	
Gérard [illegible]	Granby P.Q.	
[illegible]	2845 Beauclerk - Montreal	514-253-9722
Cozzy Costa		954-558-8037
Lisette [illegible]		954 5934929

NOM	ADRESSE	TEL.
MARCEL RIENDEAU	FORT MYERS	514-442-0127
J C Trepanier	Laval PQ	514-328-2021
Pauline Scott		450-437-8228
Darren Gervais-Harrison	North Bay, Ontario	
Lisette Sylvain	Québec	
Pierre Sylvain	Quebec	
Paulette Hautier	St. Georges Bce. Quebec	418-228-6380
Lucie St-Gelais	3545 N.E. 167TH ST #208. N.M.B. FL.	305-940-5297
DAVID PARKIN	509 SOUTH OCEAN DR., POMP. BCH. FL 33024	561-635-0094
France Yargeau	2623 GRANT ST, #5A, HOLLYWOOD.	954.564.0006
Rolande Carlos	224 Rue Ste Marie Longueuil	
Joelle Lamy	Harding	846-0583
Susan Lafrenière	1900 Michel Sarrazin	3R.181937/02 65
Michel LAMY	Québec	18196093778
Robert. DELBREIL.	FRANCE	954.456.3043
Gilbert Francine	Hollywood	
Ghislain Hanna	PANIA	
Michel Lamy	HOLLYWOOD	954 450 9007
Pierrette Lavigne	105 Marin Circle. Quebec	514-942 8820
Jean-S Lavigne	5115 L'assap. PH 1501 Montreal	942-8820
Huguette Plouffe	Dania	
Lionel Bourdas	1111 KINGSTON SHERBROOKE	
Marcel Lapointe	4025 #1 Mosset Québec	877-1784
Sherry Sheridan	236 SW 8th St, Dania	954-342-8561
Gilles Major	228 Bl. Ste-Rose Laval.	450-622-2210
JACQUES SCOTT	BOX 565 DANIA BEACH FL. 33004	

NOM	ADRESSE	TEL.
[illegible]	Ste Adèle	PQ
Liza Labonte	Fort Lauderdale	954-564-3022
Luc [illegible]	Québec	Charlesbourg
André Bouton	HOLLYWOOD	FL
Josée Rioux	Fort Lauderdale	FL. 954-962-9627
[illegible]	Lauderhill	FL. 305-696-4611
Jacques Pineault	Québec	Cap-Santé
Gisèle Audet	Portneuf	Québec (418) 285-1468
Jeannine Dion Pineault	Cap-Santé	Québec 418-285-1468
Diane Dallaire	FL. 322-8178	
Julie Fournier	Québec,	Québec (418) 849-3190
Donald Martel	Sherbrooke	Québec 819 569997[illegible]
[illegible]	130, Boul. Frs Xavier	[illegible] 418-667-2201
Antoinette S Brenner	306 SW 16 St #4	Dania Fla
DANG FOURNIER	~~2921~~ VAL DOR.	QUEBEC
[illegible]	Lac Beauport	Québec
Pierre [illegible]		QUEBEC
Roger Brancheau	Coaticook	Canada
ROGER VAN HOUTTE	COWANSVILLE	CANADA
DANTE SILVA	QUEBEC	
Claudette Dionne	Montréal	
[illegible]	Montréal	
[illegible]	Val Somerset	
Donald [illegible]	Montréal	
Lorraine Labrecque	North Miami, FL	
Marcel [illegible]		
Fernand Chagnon	ST-Hyacinthe	

Mme Ghetta - Girard Latte Quebec
Andrée Bédard Chicoutimi 418-675-2600
Lyse Brien Montréal 954-983-3136 (Pembrooke Park)
Jocelyne Lacette Hollywood 954-927-3373
Richard Laflamme Sunny Isles 305-792-0202.
Cécile Girard Quebec
Thibodeau Boynton Bch 561-436-1999
Denise Fayeur 954-409-0022
[illegible] 954 921 7681
Gherlain Collin 954 921 7681
[illegible] 954-981-5831
Jean Claude Dumas 954-275-2910
Lynn Pequet Hollywood 954-923-8085
Chrisse Pequet 954 923 8085
[illegible] 954-921-4287
Ben [illegible] 954-922-5691
Claire Desroches 954 797-6793
Thérèse Gemme 954.961.9965
Christine Sutean Hollywood 954 914 5589
Chantal Hubert 305-692-4717
Marcel Perreault Hallandale 1-514-238-5846
[illegible] Cavie 954-327-2127
[illegible] Hallandale 954 989 5791
Janine Lannan Hollywood.
Dorothy Daugherty Hollywood.
Linda Neal Hollywood.
Guy Lannan Hollywood.
Dannielle Mosey
Aline Lemire

Emile Fortin Hollywood.
Huguette Paar Hollywood.
Mado Auger Hollywood.
Donna Hamel Dania Beach
Michel St-Amant HALLANDALE
Ernest Francoeur Hollywood
Huguette Flannery
Normand Michel
[illegible]
Marie Lisit
[illegible]
S Weinstein
[illegible]
Gilles Beaudry - Hollywood -
Celine Martel Hallandale
Lina DiMassimo Hallandale
[illegible] Hollywood
[illegible] Lauderdale Lakes
[illegible]
Michel Mallet
[illegible]
Alan Bourassa
Cécile Aubé
[illegible] Croteau Hallandale.
[illegible]
Jacqueline Goulet -
André Collet
Sylvia Collet
Marcelle Pichet -

NOM.	ADRESSE	TEL.
Linda Mélancon	41 Loop Rd Hollywood	
Marc André Lachance	41 Loop Rd Hollywood	
Marce Héroux	Fort Lauderdale	
Gaston Héroux	Fort Lauderdale	
André Fleury	Hollywood.	
Jeanne Fleury	Hollywood	
Francine Gaudet	Hollywood	
[illegible]	Hollywood	
Pierre Dionne	Hollywood	
Marlène Lalaheux	Dania.	
Jane & Mc Sitendis	Hollywood	
JOSEPH NADEAU	MARGATE	
Nicole Nadeau	Margate	
Jeannette Lamontagne	Davie	
Joanne Eden	Weston	
[illegible]		
Julie Riaux	Dania	
Marilou Riaux	Ft-Lauderdale 954-962 9627	
R. Nadeau		
Marco Jarrett	Hollywood	
[illegible]	Dania.	
Michel [illegible]	Hallandale	
[illegible]	Dania	
Jeanine Morin	N. Miami Be.	
[illegible]	Miami Bch.	
	Mme Gratia Langevin Hollyhom	

Gilles Desmarais Ville Hollywood

[illegible] Paria Beach 927 5864
Maurice Lacombe Hollywood
Kevin Benitez Ocean Beach
Jean Lauzon Hollywood Ocean Drive
Claire Sinechal Hallandale 954-684-2882
[illegible] Hollywood 954-920-8784
[illegible] Hollywood 954 383 2867
Dorothy Bourgeois Louttecake Ge.
Rock Martel Pompano 954 969 1732
Yvette Martel Pompano 954 969 1732
Jennette Leon
Jacques Mitchell 1-418-571 9625
Lyse Mitchell 1-418 628 3695
Andre Hamel 1-450-372-7755
[illegible] Mireau 1-514-626-6610
[illegible] 1-514-951-4022
Lise Poirier 1-819-825-3460.
Benoit Moreau 1-819-825-6448
Nicole Langevin Quebec
Gisele Martin Quebec
Mme Adrien Savar Quebec
Nicole [illegible]
Lise [illegible] Quebec
Jacques Mac Lean
[illegible] 1-819-537-9904

Suzette Desnoyers
2318 ROOSEVELT HOLLYWOOD FL. 33020
STEVE GALIPPI STUART FL 34997
W Plunkle Hollywood.

Yvette Lemasseur
19770 W. Dixie HWY #2
N. MIAMI FL. 33180

Noël Isabelle.
249 Notre Dame Ouest
P.Q. Cap-Chat.
Francine Beauchamp MONTREAL P.Q
Lise Beauchamp LAVAL P.Q
Yves Beauchamp BEAUCE P.Q
Caroline Bagette St Lénon, Qc
Serge [illegible] St Zenon P.Q.
Ritana Grenier Vita.
[illegible] [illegible] STE-THESESE PROV. QUEBEC
Yvette Bair 5000 28 ST Pembroke Park
Jean Eudes Vallieres MALARTIC P.Q
[illegible] Gellert WINDSOR ONTARIO CAN
Sylvie J. Paré PEMPROPINES FLORIDE
Marie Delisle JOLIETTE QUEBEC
Monique Lachaute Montreal Quebec
SYLVIE MARTIN Hallandale, FL.
[illegible] [illegible]
[illegible] Deerfield Bch FL

351

Jerry Lee	Hollywood
K. Hannon	
Ann O'Neil	PARKLAND
Frances Manning	Margate
Lise Arsenault	Margate
Daniel Arsenault	Margate
Phil Hannah	Margate
Susan Mayberry	Hollywood
JACQUELINE LEVINE	Davie
Ethel Hannah	Margate
Shirley Walters	ST Lucie
Eddie Walters	ST Lucie
Michelle Levermore	Boca Rata
Mae Walters	Boca Raton
Monique Jourdenais	ST Catherine
Jacques Bernachese	Hollywood
JEAN CROTEAU	WEST PALM BEACH
Diane Croteau	West Palm Beach
Mariette Fortin	Hallandale + St-Jean
[illegible]	PLANTATION F.L
Michel Dion	Hollywood, FL
Barry Sacharow	Hollywood FL
ROGER MARTIN	Hollywood FL
J Gol	MONTREAL
Daniel Bourgeois	Dania, FL.
C Morel	Dania FL
Emma Lafleur	Ft. Lauderdale
DIANE CYR	Hallandale Beach Fl

PETITION

Nous sommes Canadiens Francophones. Nous aimerions par la presente vous signifiez notre desire de continuer a s'approvisioner au depanneur canadien, Lucky "7" Food Store 1414 South Federal Hyw, Dania, 33004. dans notre langue et dans notre system metric.

Nom	Adresse	No.Tel. 819-
Anselme Rivet	1605 rue Royale Malartic Que	757 6271
Huguette Bossé	1605 rue Royale Malartic	819-757-6271
Armand Gervais	72 RUE DU POURVOYEUR MALARTIC QUE.	819-757-6942
Caroline Matte	1066 des Lauriers Que G2B 3P3 appt 2	
[illegible] Tremblay	161 St Dorothee Sain. P.A	228-4870
[illegible] Hamel	app 3 [illegible]	
[illegible]	114 [illegible]	
[illegible]	CP 1665 J2K 3G6	Q.C. Canada
Lise Gervais	Malartic, Que Canada J0Y 1Z0	
M.M. [illegible]	824 Trentenac Cap de la Madeleine P.Q. G8T 6A9	
[illegible]	576 Ave De Gaspe Ouest St Jean Port Joli Quebec Canada	418-598-3570
Micheline Q Bernier	546 AVE DE GASPE OUEST ST JEAN PORT JOLI QUEBEC CANADA	418 598-3570
J.Y. [illegible]	550 RTE 239 Lot # 25 St Germain de Kent [illegible]	819-395-4687
[illegible]	275 70th Rue Est - Quebec [illegible]	
George Verreault	1066 des Lauriers Qc. G2B 3P3	
[illegible]	[illegible]	

Gilles Lepage 430 Ange Gardien Rang St-George Que
Lamarche 675 St Martin Quest Ste-Dorothée Que
[illegible] Brien Camping Mirabel
[illegible] Denault [illegible] Que J0L3R0
Jean Champoux St Louis de Fremont Qc G8T-1A8
Raymond Bricault 869 Principale N.D Stanbridge Jos 1M0
[illegible] Bouton [illegible] E H 1N0 1
[illegible] Sylvie Gos [illegible]
Claude Dignard 535 Notre Dame Sud Louiseville 1Y8 3S1
[illegible] 7035 Les Forges Trois-Rivières G8Y5Y7
Gerard Laflamme 148 rang Gois Joly St Apollinaire
Mary Parent 1396 de la Chaffe [illegible] Nicolet Dr. 1H4-1S0
Don Lebonte 26401 Lisle Pt
33 Jos Barbe Tee Lake P.Q.
Michel Boucher St [illegible]
[illegible] Lepage Guilmsford Ont
Ryan Mayo Bouchette Quebec Canada
Francoise Mayo Bouchette Qc. Canada
Hollande Lemieux Barbletin Que Canada
[illegible] Simon Temiscaming Quebec
Yvonne Lepage Lauterde l'Isle Ville Marie P.Q.
Richard Hibert 216 de la Rive Ste Anne Sorel Canada
Adrien Hibert [illegible] Rive Ste Anne Sorel Canada
Rolande Martel
Paul Martel 2274 Chemin du Lac Mascouche Que
Claude [illegible] St 99 [illegible] Stanbridge Qc
[illegible]
Marcel Donnin 661 St Robert Co Richelieu
[illegible] 4360 [illegible] Quebec Canada

Ghislaine Fortin Laval
J L Boril Laval
J Guy Provost 61 Des Haut St Julie
Richard Chagnon Montreal
Lorraine Decaire Montreal
Marie-Laure Fleurent Montreal
GUY LAROSE GUIGUES P. QUE.
ALINE GAUTHIER GUIGUES P. Q.
[illegible] Huot Quebec P Q
Raymond Drolet QUEBEC P. Q.
DIANE LAPALME QUEBEC
Nancy Legault. Quebec.
PIERRE Chalifour Montreal
Linda Gilbert St-Cesaire
Claire St Germain Ste Marthe
E Bornert Montreal
Claudette Lemieux Montreal
Thérèse Lafoie Delson, Qc
Rosaire Janelle [illegible]
Rose Janelle Drummondville
Denise Prisson Montreal
Marie Brisson Montreal
Jacqueline Godoin St Hyacinthe
Mireille Faucher Montréal
Pierrette Lampron Magog
Pierrette Picard Lanisi En Québec Bay Mississiquoi
Julienne Marcoux Québec,
Noëlla Gagé-Clément Hollandale Fla

Jacqueline Roger Québec
Laurette Desrochers Québec
Aimé Roussel Québec
Evangéline Paquet Québec
Marthe Hétu Beauce
Denise Picard Rimouski
Jacqueline Lévesque Rimouski
Marie-Claire Levesque Rimouski
Luise Delayer Longueuil
Christine Dionne Longueuil. (Québec)

NATBANK N.A.

BANQUE NATIONALE DU CANADA

NATBANK reprend à son compte la tradition d'excellence du service de la BANQUE NATIONALE DU CANADA

Nous offrons aux particuliers et aux entreprises

Des services bancaires complets

- Comptes chèques
- Comptes d'épargne
- Certificats de placement
- Transferts de fonds
- Service de change
- Guichet automatique
- Carte client
- Coffrets de sécurité

Des prêts qui répondent à vos besoins

- Hypothèques résidentielles
- Hypothèques commerciales
- Prêts personnels
- Prêts commerciaux

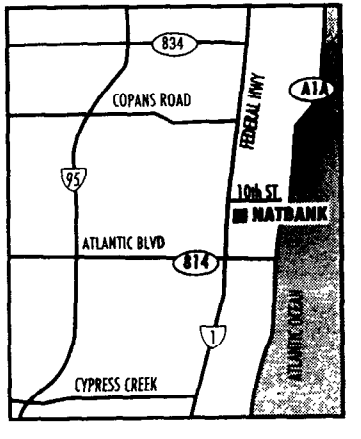
- Un accueil autrement chaleureux
- Un personnel bilingue
- Une équipe à l'écoute

Au plaisir de vous servir!

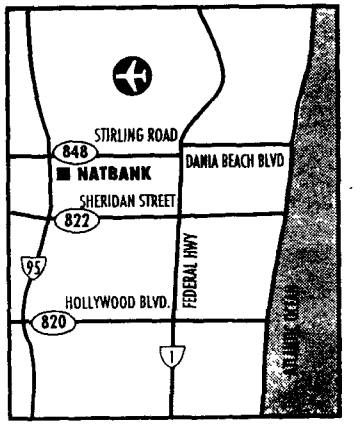
MEMBER FDIC

EQUAL HOUSING LENDER

POMPANO BEACH
990 N. Federal Hwy
Tél.: 954-781-4005
Fax: 954-781-8791



HOLLYWOOD
4031 Oakwood Blvd.
(Stirling & I-95)
Tél.: 954-922-9992
Fax: 954-922-9916



Horaire des succursales: lundi au jeudi 9h00 à 16h30 vendredi 9h00 à 18h00

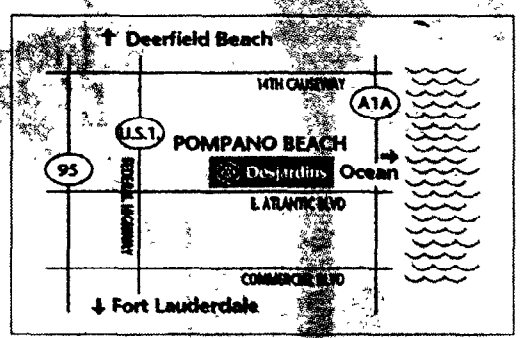
1•800•4•SNOWBIRDS
www.att.com/snowbirds

Selon la disponabilité du plan de facturation AT&T et le globe AT&T sont des marques déposées de AT&T Corp. utilisées sous licence. © 2003 Compagnie Entreprises AT&T Canada

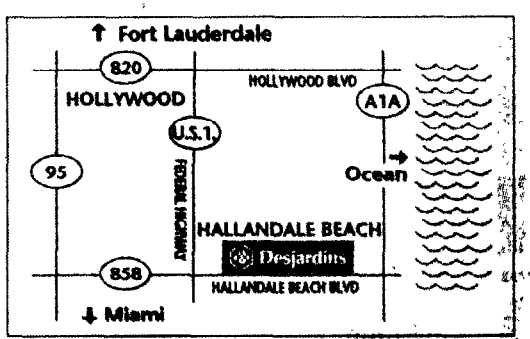
EN FLORIDE

Maintenant deux endroits pour mieux vous servir

Pompano Beach
2741, E. Atlantic Blvd
954 785-7110



Hallandale Beach
1001, E. Hallandale Beach Blvd
954 454-1001



Profitez de nos spéciaux 2003

- **Comptes chèques ou épargne : 3 mois sans frais + impression de 200 chèques** *(dépôt initial requis de $600 et plus)*
- **Certificat de dépôt : boni de 1/4%** *(minimum $5,000, 1 an et +)*
- **Prêt hypothécaire : évaluation gratuite** *(valeur de $275)* **pour un prêt minimum $35,000**

* *sur présentation de cette annonce*

Téléphonez-nous pour un rendez-vous ou venez nous visiter

FDIC INSURED

BANKING

venients de la
nt nombreux.
que de "syn-
ent la totalité
èdes existent.

s seraient con-
, avec des trou-
vères pour envi-
femme sur dix.
pit des travaux
herche de nom-
équipes spécia-
origine exacte du
a pas encore été
verte. Le syn-
prémenstruel au-
origine multifac-
intégrant des fac-
psychologiques,
giques et surtout
aux.
grands maux, les
remèdes: on peut
hormones (oes-
ou progestérone),
onagre et/ou de
6 (qui favorisent
nt la synthèse de
ne et de séroto-

A côté de ces médicaments proposés à celles qui souffrent le plus, certains conseils simples peuvent permettre de soulager le mal du plus grand nombre:

- éviter les situations stressantes, les déplacements inutiles, faire un peu de yoga ou de relaxation ou encore prendre un bain chaud suffisent parfois à se sentir mieux;
- du côté de l'alimentation, on conseille souvent de supprimer les excitants (alcool, café, tabac, etc.), d'éviter si possible les aliments très sucrés ou trop salés ou encore de privilégier les aliments riches en calcium (produits laitiers).

Les symptômes les plus classiques associent des manifestations mammaires (tension et/ou augmentation du volume des seins), un ballonnement abdominal (gonflement, prise de poids) et des signes neuro-psychiques (anxiété, dépression, irritabilité). Une multitude d'autres signes (plus de cent) ont également été décrits

culation, maux de tête, troubles digestifs, etc.).

Les troubles peuvent débuter 10 à 12 jours avant les règles et se poursuivre jusqu'à la fin du cycle. Toutes les

femmes peuvent être atteintes, avec un pourcentage un peu plus élevé parmi les 15-30 ans et également chez les femmes très stressées ou en état d'instabilité psycho-affective.

[redacted]

Dr. Richard Topolski
Bilingue

• Autrefois de Montréal • Urgence sans rendez-vous
• Réparation de dentiers le jour même

3333 Sheridan St., Hollywood FL 33021
Park Sheridan Plaza • À côté de T Y Park
dans le stationnement de Blockbuster Video

Téléphone
954-963-6668

Dr. Réal Martin

[redacted]

Réal Martin M.D

Médecine Familiale • Prise de sang
Services en français
Nous acceptons la plupart des assurances-voyage

175 S. State Road 7
(Angle Southgate Blvd.)
Margate, FL 33068

Sur rendez-vous
(954) 972-2155

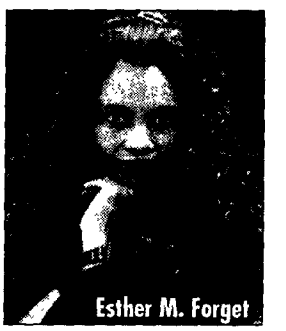
ains ne
ue.....
aine !

lé de limiter la
édecine. Une
ains ont le se-
durée de tra-
ine !

de prescription.
oise avait mon-
une nuit de
garde, dif-
férents déficits
psychomo-
teurs apparais-
sent chez les
internes en
chirurgie.
D'ailleurs aux
Etats-Unis, la
moitié se plaig-
ie intense. La
tion attribue
cette même fa-
mment ils ont
par leurs poli-
d'une oreille

[redacted]

et sa coordonnatrice aux services internationaux et canadiens, Esther M. Forget, vous remercie d'avoir participé aux différentes activitées.


Esther M. Forget

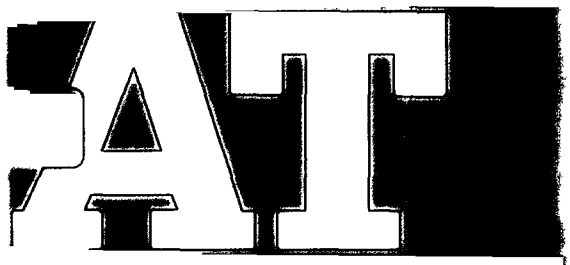
Un gros merci à tous, la presse canadienne, nos conférenciers, nos invités spéciaux, Marly Johnson et Alain Renaud pour la réussite d'une belle saison.

SI VOUS ÊTES ENCORE EN FLORIDE, SOYEZ LE BIENVENU À NOTRE HÔPITAL SITUÉ AU :

20900 Biscayne Blvd., Aventura FL 33180 • (305) 682-7251 • sans frais (888) 768-2691

L'EXCELLENCE
À VOTRE SERVICE !

Classé pour la 5ième année parmi les "Top 100 Hospitals" des États-Unis.



...mière clinique pour
...adiens en Floride.

rois médecins
naires du Québec
mieux vous servir:
ardif Dr Stachewitsch,
r Di Giamberardino

...OMMES PAS DÉMÉNAGÉS ...
...RS AUX MÊMES ENDROITS

On s'en fait pour votre santé

N'est-ce pas rassurant ? Vous n'avez plus à vous faire du mauvais sang en quittant le Québec pour votre séjour en Floride ou en Arizona Si vous avez besoin de soins médicaux de qualité, les cliniques médicales STAT mettent à votre disposition une équipe de médecins parlant français et offrant des consultations dans la plupart des spécialités.

- **Carte d'assurance maladie acceptée avec toute assurance voyage ou privée.**
- **Médecins sur appel 24 h sur 24.**
- **Médecine familiale, pédiatrie et autres spécialités.**
- **Membre du réseau préférentiel de la Croix Bleue de la Floride.**
- **Admission possible dans ces hôpitaux, en cas d'urgence :**

Hollywood • Hollywood Medical Center
Fort Lauderdale • North Ridge Medical Center
Miami • North Shore Medical Center

FORT LAUDERDALE
2535 East Sunrise Blvd. (en face du centre commercial Galleria)
(954) 568-1818

FORT LAUDERDALE
4850 W. Oakland Park Blvd., Suite 132, Fort Lauderdale
(Intercare en face du Florida Medical Center)
(954) 486-8663

HALLANDALE
800 East Hallandale Beach Blvd
(dans le Sage Plaza, de biais à Desjardins Federal Saving Bank)
(954) 456-1212

NORTH MIAMI
12302 N.E. 6th Ave
(305) 893-7698

Pour renseignements, téléphonez sans frais
1-888-356-STAT
(1-888-356-7828)

Fondatrice :
Madame Monique
Têtu-Stachewitsch, I. L.

33 AUTRES CLINIQUES
STAT
SUR LA CÔTE OUEST DE LA FLORIDE ET EN ARIZONA

Stat Medical Clinic est une marque déposée en Floride dont le permis d'opération a été émis à certaines cliniques privées sélectionnées Chacune des cliniques est gérée et opérée de façon indépendante.

WE SPEAK FRENCH

Nous parlons français

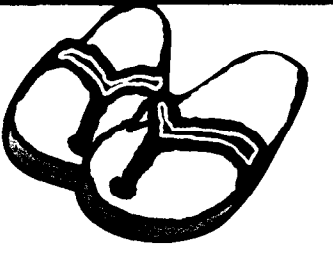
WINGS

TRADEMARK CLOTHING STORES

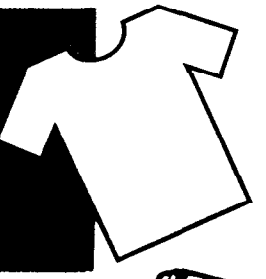
CIGARETTES ET JOURNAUX CANADIENS

Sur la rue Johnson au coin de A1A et Johnson

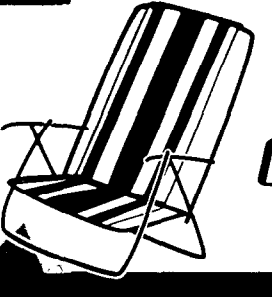
Les flip-flop $2.99



Tee-shirt enfant 3 pour $10.99



Chaise pliante de plage $8.98



Tee-shirts
sweatshirts
maillots de bain
planche pour surf
lunettes de soleil
jeux de plage
serviettes de plage
souvenirs
et beaucoup plus encore

Guichet automatique

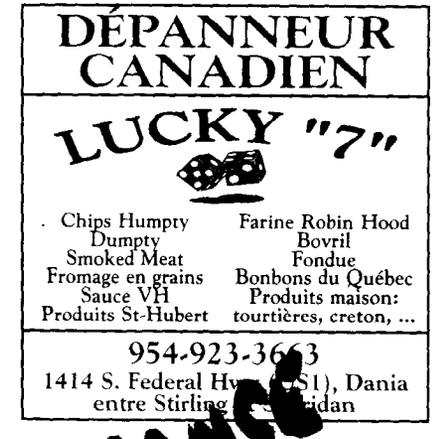
Tasse gratuite avec $20 d'achat

Tee-shirts achetez 1 recevez 1 gratuit

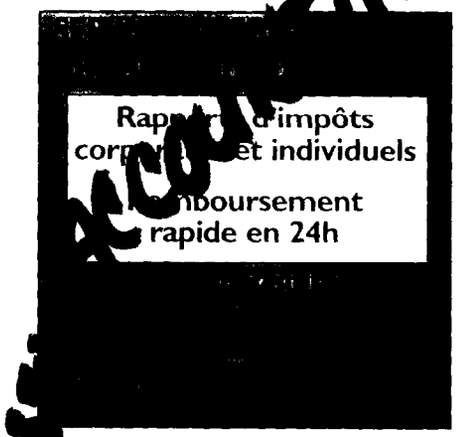
Visitez nos autres locations

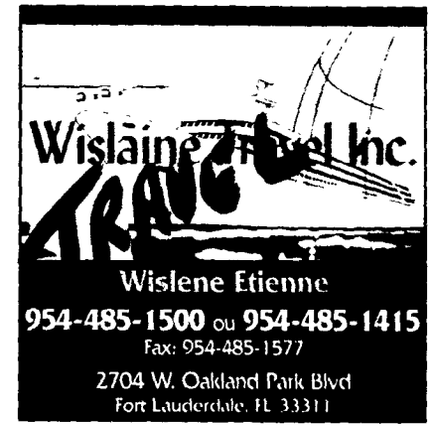
- Hollywood Beach - 349 Johnson St. 954-929-4009
- Deerfield Beach - 2020 N.E. 2nd St. 954-570-8017
- Miami Beach - 216 Lincoln Rd. 305-538-1558
- Ft. Lauderdale - 3958 N. Ocean Blvd. 954 563-4966

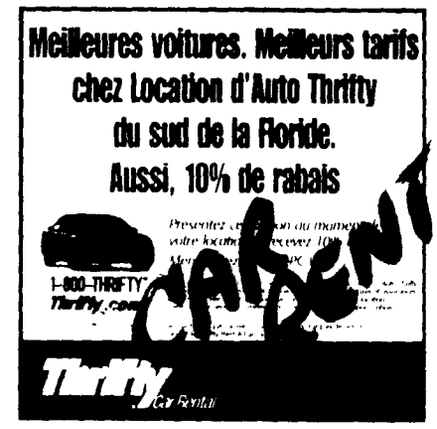
Services



Services







DÉPANNEUR CANADIEN